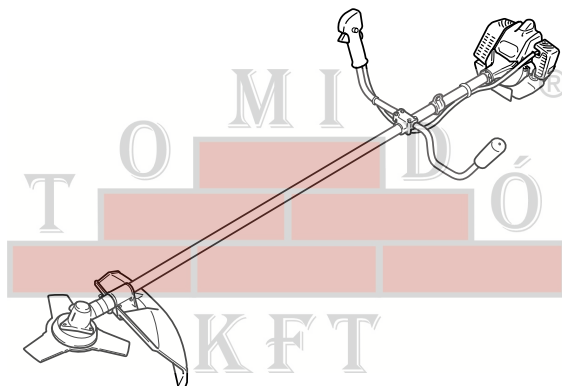


# HITACHI

**Brush Cutter  
Motorsense  
Θαμνοκοπτικό  
Kosa spalinowa  
Benzinmotoros bozótvágó**

**Křovinořez  
Çalı kesicisi  
Motocoasa  
Motorna kosa  
Триммер**

**CG 40EAS/CG 40EAS (P)**



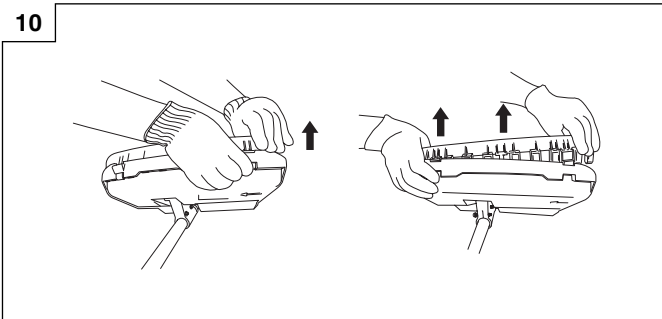
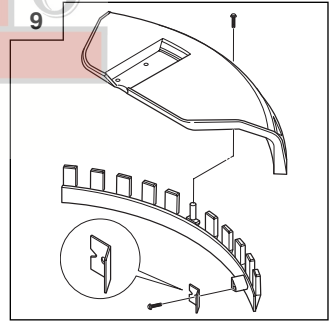
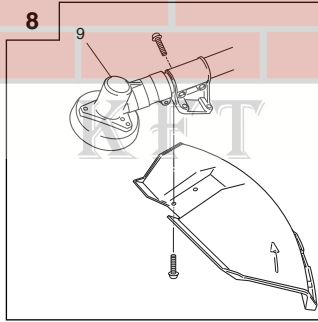
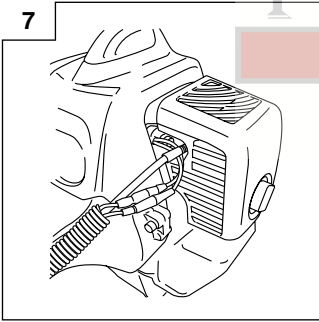
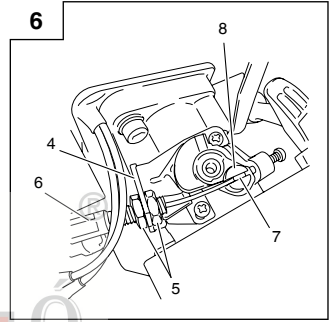
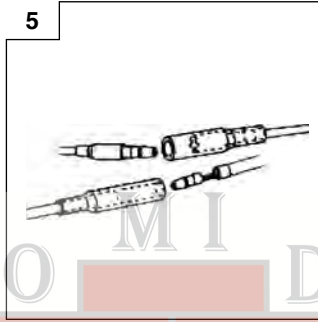
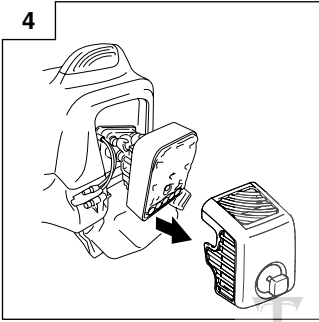
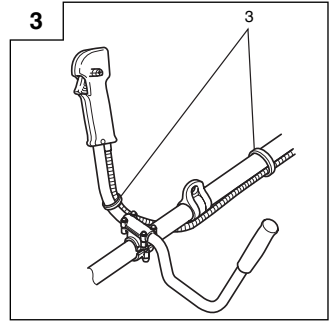
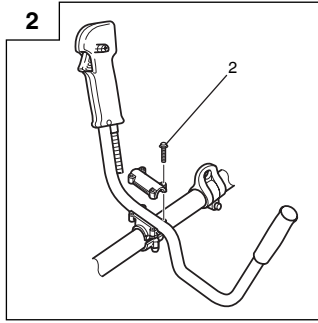
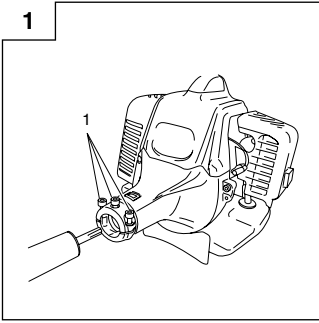
Read the manual carefully before operating this machine.  
Lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch.  
Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χειριστείτε αυτό το μηχάνημα.  
Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać podręcznik.  
Mielőtt a gépet használnátba venné, gondosan olvassa el a használati utasítást.  
Před použitím přístroje si návod pozorně přečtěte.  
Makineyi çalıştırmadan önce kullanım klavuzunu dikkatlice okuyun.  
Cititiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.  
Pred uporabo naprave pozorno preberite navodila.  
Перед эксплуатацией этой машины внимательно прочтите руководство.

Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Οδηγίες χειρισμού  
Instrukcja obsługi  
Kezelési utasítás  
Návod k obsluze

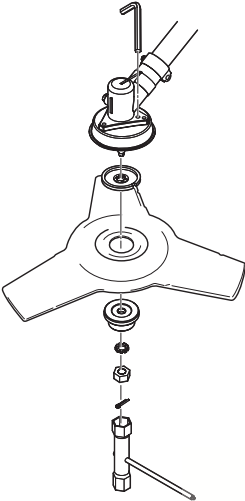
Kullanım talimatları  
Instrucțiuni de utilizare  
Navodila za rokovanje  
Инструкция по эксплуатации

**Hitachi Koki**

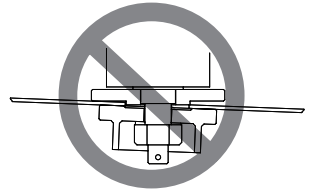
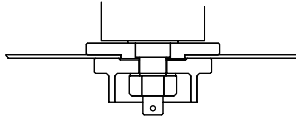
970-48552-200 2009.07



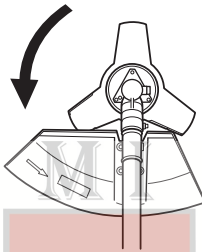
11



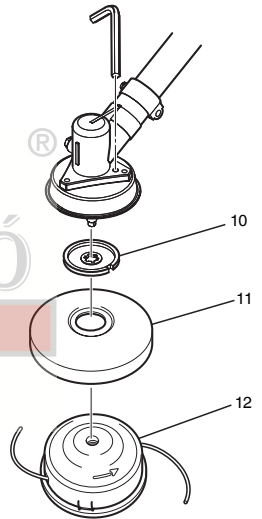
12



13



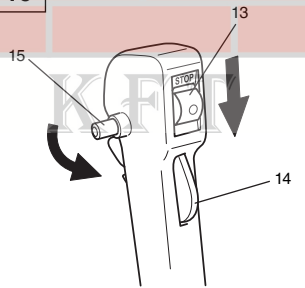
14



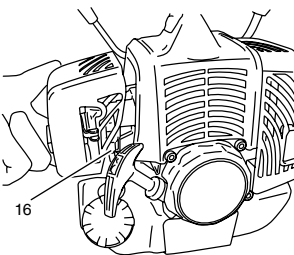
15



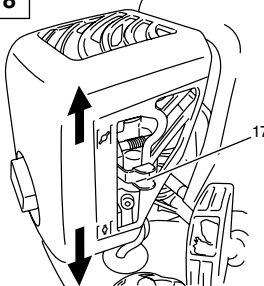
16



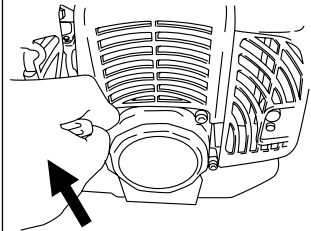
17

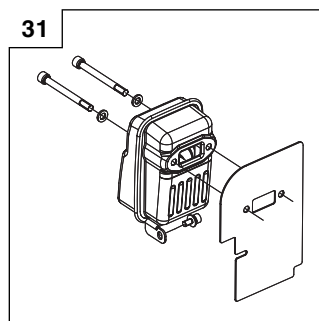
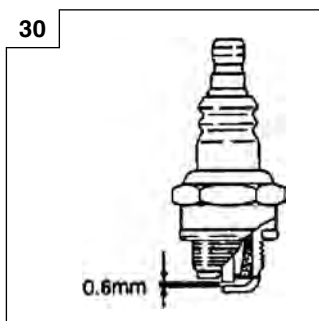
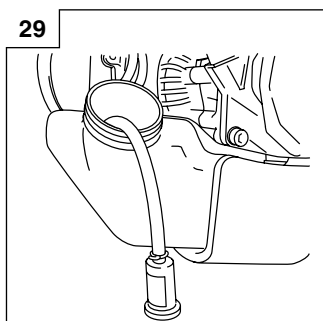
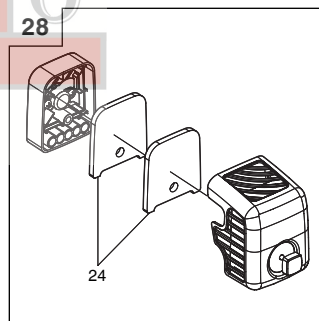
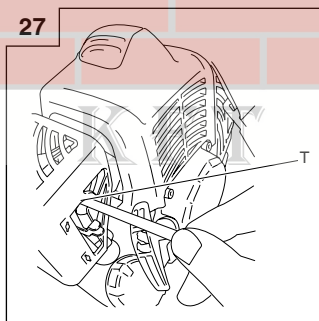
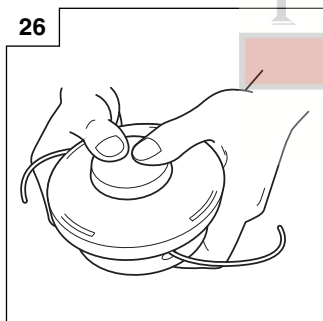
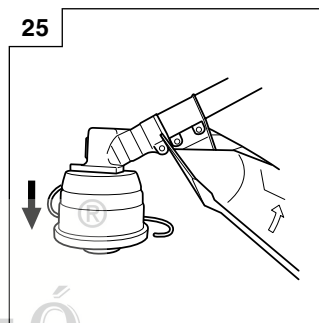
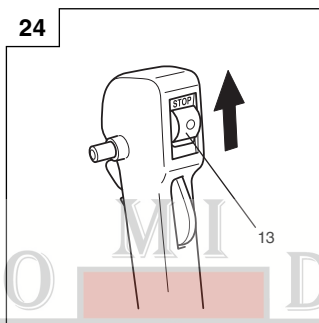
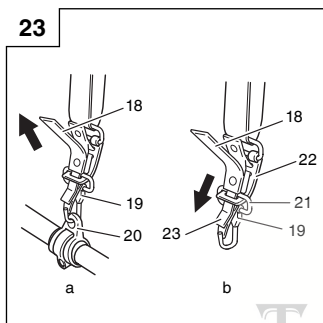
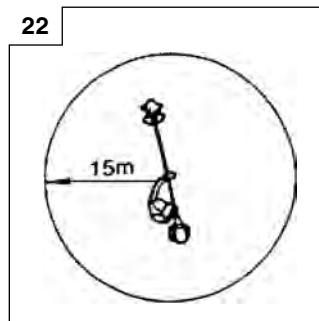
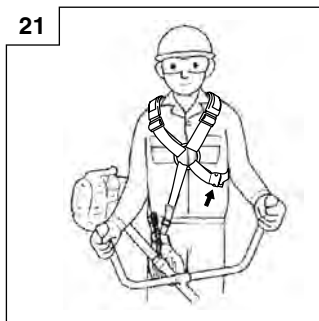


18

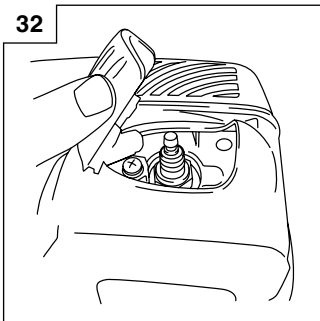


19

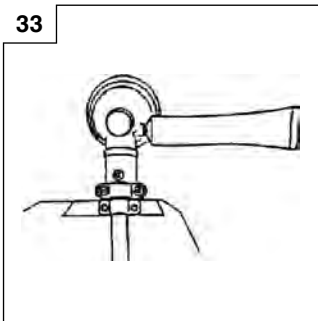




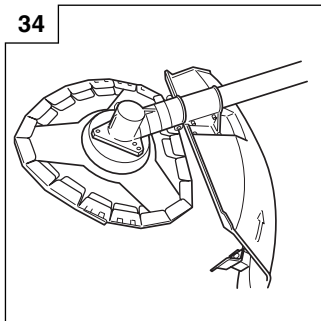
32



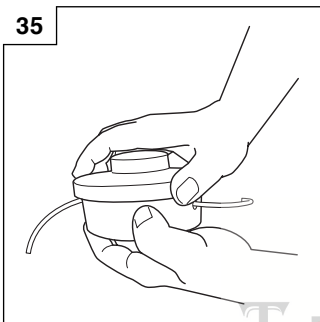
33



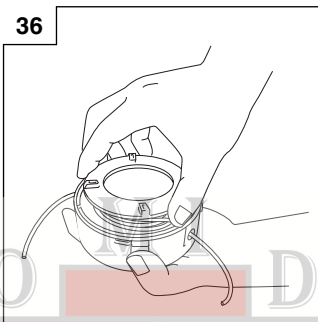
34



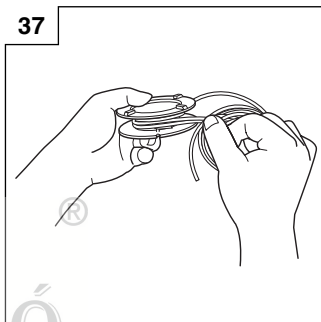
35



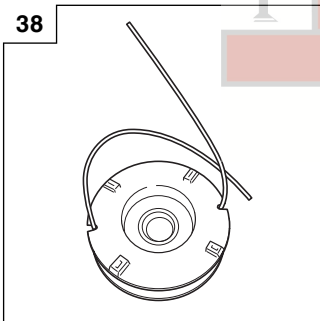
36



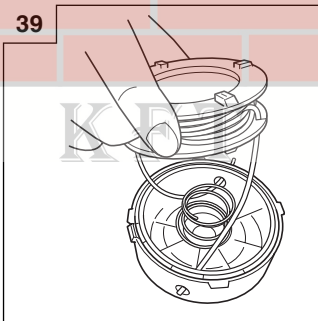
37



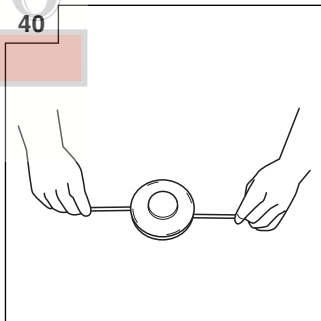
38



39



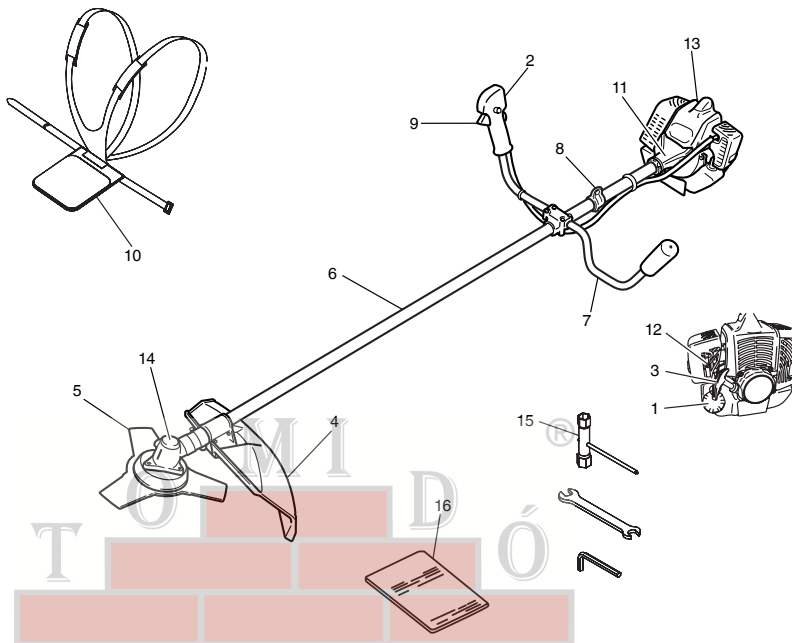
40



## MI MICSODA

Mivel a jelen kézikönyv számos modellnek a leírását tartalmazza, ezért a kézikönyvben ábrázolt képek eltérhetnek az Ön egységétől. Csak az Ön egységére vonatkozó utasításokat vegye figyelembe!

1. Tanksapka
2. Gázkar
3. Indító kar
4. Pengevédő
5. Vágó szerelvény
6. Kardántengely cső
7. Markolat
8. Akasztószem
9. Gyújtáskapcsoló
10. Burkolat
11. Tengelykapcsolóház
12. Szivató
13. Motor
14. Váltó
15. Kombinált csőkulcs
16. Kezelési útmutató



## FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK

### Gépezelő biztonsága

- Mindig viseljen munkavédelmi maszkot vagy szemüveget.
- Mindig vastag hosszúnadrágot és bakancsot viseljen, valamint hordjon kesztyűt. Ne viseljen bő öltözetet, ékszert, rövidnadrágot, szandált, és ne legyen mezítél. Biztosítsa, hogy hajhossza ne haladja meg a vállig érot.
- Ne működtesse az eszközt akkor, amikor fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- Soha ne engedje, hogy gyermek vagy gyakorlatlan személy működtesse a gépet.
- Viseljen fülvédőt. Legyen figyelemmel a környezetére. Figyelje, hogy a közelében tartózkodók jeleznek-e valamilyen problémát. Azonnal távolítsa el a biztonsági felszereléseket a motor leállítása után.
- Viseljen védősisakot.
- Soha ne indítsa be vagy működtesse a motort zár helyiségben vagy épületben. A kibocsátott füst beleegzése halált okozhat.
- Az olajat és üzemanyagot tartsa távol a fogantyúktól.
- Kezeit tartsa távol a vágó berendezéstől.
- Ne fogja meg vagy tartsa az egységet a vágó berendezésnél.
- Amikor az egységet leállítja, győződjön meg arról, hogy a vágó szerelvény is leállt.
- Hosszabb ideig tartó működtetés esetén rendszeresen tartson szünetet annak érdekében, hogy megelőzze a lehetséges Kéz és Kar Vibrációs Szindrómát (HAVS), melyet a rezgés okozhat.

### ⚠ VIGYÁZAT

- Az antivibrációs rendszerek nem garantálják, hogy Önnél nem alakulhat ki Kéz és Kar Vibrációs Szindróma vagy kéztőalgútt szindróma. Emiatt a folyamatos és rendszeres felhasználóknak javallott alaposan figyelni a kezeik és ujjaiik állapotát. Amennyiben a fenti tünetek bármelyike jelentkezik, azonnal forduljon orvoshoz.
- Ha bármilyen elektronikus egészségügyi eszközt használ, mint például pacemakert, akkor kérje orvosa valamint az eszköz gyártójának tanácsát a felszerelés működtetése előtt.

### Az egység/gép biztonsága

- Ellenőrizze az egész egységet/gépet minden használat előtt. Cserélje ki a sérült alkatrészeket. Ellenőrizze, hogy nem szívárog-e az üzemanyag, és győződjön meg arról, hogy minden rögzítő a helyén van, és biztonságosan meg van erősítve.
- Az egység/gép használata előtt cseréljen ki minden alkatrészt, mely törött, kopott vagy bármilyen módon sérült.
- Győződjön meg róla, hogy a védőelem megfelelően fel van csatlakoztatva.
- Tartson másokat távol akkor, amikor karburátorállításokat végez.
- Csak azokat a kiegészítőket használja, melyeket az egység/gép gyártója javasol.

### ⚠ VIGYÁZAT

- Soha, semmilyen módon ne módosítsa az egységet/gépet. Ne használja az egységet/gépet rendeltetésével ellentétesen.

### Üzemanyag biztonsága

- A szabadban keverje és öntse az üzemanyagot, szikrától és nyílt lángtól távol.
- Az üzemanyaghoz jóváhagyott tartályt alkalmazzon.
- Ne dohányozzon és ne engedje, hogy mások dohányozzanak az üzemanyag vagy az egység/gép közelében, vagy az egység/gép használata közben.
- A motor elindítása előtt töröljön fel minden félrefojt üzemanyagot.
- Az üzemanyagotöltés helyszínétől legalább 3 méter távolságban indítsa be a motort.
- Az üzemanyagtank-sapka eltávolítása előtt állítsa le a motort.
- Az egység/gép tárolása előtt ürítse ki az üzemanyagtartályt. Javasolt az üzemanyagot minden használat után kiüríteni. Amennyiben maradt üzemanyag a tankban, úgy tárolja, hogy az ne szívárogjon.

- Az egységet/gépet és üzemanyagot olyan helyen tárolja, ahol az üzemanyagból szikra és nyílt láng nem érintkezhet, mely például bojlerből, elektromos motorból vagy indítóból, kandallóból, stb. származhat.

### ⚠ VIGYÁZAT

Az üzemanyag robbanékony, gyúlékony és füstjének beleegzése ártalmas, ezért különös óvatossággal járjon el az üzemanyag kezelésekor vagy utántöltésekor.

### Vágási biztonság

- Kizárólag fűvet és sövényt nyirjon az egységgel.
- Minden használat előtt mérje fel a terepet. Távolítsa el minden olyan tárgyat, melyet az egység beleakadhat, vagy melyet az egység kirepíthet.
- A légzés biztosítása érdekében viseljen aeroszol elleni maszkot, ha fűvet, és a közelben rovarok találhatók.
- Gyermekeket, állatokat, közelben tartózkodókat és segítőköt tartson távol a veszélyterület 15 méteres körzetétől. Azonnal állítsa le a motort, ha megközelítik.
- A motort mindig teste jobb oldalán tartsa.
- Az egység/gépet stabilan, két kézzel fogja.
- Stabilan álljon és biztosan tartsa egyensúlyát. Ne húzza túll!
- Tartsa távol minden testrészét a hangtompítótól és a vágó szerelvényétől, miközben a motor jár.
- A vágó szerelvényt tartsa derekszint alatt.
- Amikor másik munkaterületre megy, győződjön meg arról, hogy a gép kikapcsolt állapotban van, és, hogy a vágó szerelvény megállt.
- Soha ne helyezze a gépet bekapcsolt állapotban a talajra.
- Mindig kapcsolja ki a motort és a vágó szerelvényt a törmelék feltakarítása vagy a fű a vágó szerelvényből való eltávolítása előtt.
- Mindig legyen Önnél elsősegély készlet amikor a felszerelés működteti.
- Soha ne indítsa be vagy járassa a motort zárt helyiségben vagy épületben és/vagy gyúlékony folyadék közelében. A kibocsátott füst beleegzése halált okozhat.

### Karbantartási biztonság

- Az egység/gép karbantartását a javasolt eljárások szerint végezze.
- Távolítsa el a gyújtógyertyát karbantartás végrehajtása előtt, karburátor állítások kivételével.
- Tartson másokat távol akkor, amikor karburátorállításokat végez.
- Kizárólag eredeti Hitachi cserealkatrészeket használjon, ahogy a gyártó is javasolja.

### Szállítás és tárolás

- Az egységet/gépet kézben vigye, leállított motorral, és hangtompítóval a testétől eltartva.
- Engedje, hogy a motor lehűljön, ürítse ki az üzemanyagtankot, és biztosítsa az egység/gépet járműben történő szállítás vagy tárolás előtt.
- Az egység/gép tárolása előtt ürítse ki az üzemanyagtartályt. Javasolt az üzemanyagot minden használat után kiüríteni. Amennyiben maradt üzemanyag a tankban, úgy tárolja, hogy az ne szívárogjon.
- Az egység/gép a gyermekektől távol tárolandó.
- Alaposan tisztítsa és tartsa karban az egységet, és száraz helyen tárolja.
- Győződjön meg arról, hogy a motor kapcsolója kikapcsolt állásban van szállításkor vagy tároláskor.
- Autóban történő szállításkor helyezze fel a pengetakáró fedelet.

Ha olyan helyzet adódna, melyre ebben a kézikönyvben nem talál megoldást, akkor józanész szerint járjon el. Forduljon Hitachi kereskedőjéhez, amennyiben segítségre lenne szüksége. Különös figyelemmel kezelje azokat az állításokat, melyeket a következő szavak előzik meg:

### ⚠ VIGYÁZAT

Súlyos személyi sérülést vagy halált okozó tényezők lehetőségét jelzi, amennyiben az ütemtatást nem követik.

## FIGYELEM

Személyi sérülést vagy a felszerelés károsodását okozó tényezők lehetőségét jelzi, amennyiben az útmutatást nem követik.









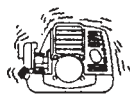


## MEGJEGYZÉS

Hasznos információk a helyes működést és használatot illetően.

## FIGYELEM

Ne szedje szét a behúzó indítót. A behúzó kicsapása esetleges személyi sérülést okozhat.

## MŰSZAKI ADATOK

		Típus	CG40EAS/CG40EAS (P)	
	Motorméret (ml)		39,8	
	Gyújtógyertyák		NGK BPMR6A vagy azzal egyenértékű	
	Üzemanyagtank térfogata (l)		1,00	
	Tömeg (kg)		7,5	
	Hangnyomás szint LpA dB(A) (EN27917)		90	
	Mért hangerőszint, LwA (dB (A))		108,8	 105
	Garantált hangerőszint, LwA (dB (A))		110	110
	Vibráció szint (m/s <sup>2</sup> ) (ISO7916)			
	Elülső fogantyú		—	—
	Hátsó fogantyú		—	—
	Bal fogantyú		3,4	5,5
	Jobb fogantyú		3,4	5,3

## MEGJEGYZÉS

A zaj/rezgés szint időszülőzött energia összegével egyenértékű zaj/rezgés szintekkel lettek kiszámítva, különböző munkafeltételek mellett a következő időelosztásban: 1/2 alapjárat, 1/2 pörgetve.

\* Valamennyi adat előzetes értesítés nélkül változhat.



## ÖSSZESZERELÉSI ELJÁRÁSOK

### A motor kardántengelye (1. ábra)

Csavarja ki a csörögzőt csavart (1) kb. 10 fordulattal, hogy a csavar ne akadályozza a kardántengelycső behelyezését. A kardántengelycső behelyezésekor húzza kifelé a csörögzőt csavart, hogy a belső része ne jelentsen akadályt. Egyes modelleken a kardántengely már be van szerelve.

### MEGJEGYZÉS

Ha a kardántengelyt nehezen lehet betolni a kardántengelycső jelölt pozíciójába, akkor forgassa el a kardántengelyt a vágó szerelvény felőli végénél jobbra vagy balra. Csavarja vissza a csörögzőt csavart a tengelycsőbe. Ezután húzza meg erősen a rögzítőcsavart (1).

### A fogantyú felszerelése

Távolítsa el a fogantyú keretét (2) a szerelvényről. (2. ábra) Helyezze fel a fogantyúkat, és rögzítse lazán a fogantyú keretet a négy csavarral. Állítsa be a kívánt pozícióba. Ezután húzza meg rendszeren a csavarokat. Csatlakoztassa a védőcsövet a kardántengelyhez vagy a markolathoz a zsinérgörgetők (3) segítségével. (3. ábra)

### MEGJEGYZÉS

Ha a védőcső nincs a markolathoz vagy a csőhöz erősítve, akkor az használat közben beakadhat, és súlyos sérüléseket okozhat. A védőcsövet ne válassza le a markolatról vagy a csőről.

### Berántó zsinor / leállító zsinor

Távolítsa el a légtisztító fedelét. (4. ábra) Csatlakoztassa a leállító zsinort. (5. ábra) Helyezze be a merevítőt (4) az anyacsavar alá (5), csavarozza rá a berántó zsinor (6) külső végére, majd csatlakoztassa a berántó zsinor végét (7) a karburátorhoz (8). Ezután húzza meg az anyacsavart (5) a berántó zsinor merevítőhöz (4) történő rögzítéséhez. (6. ábra)

### MEGJEGYZÉS

Ellenőrizze, hogy a karburátor gázadagolója visszatér-e alaphelyzetbe, és hogy azt szélesre lehet-e tární a gázkar segítségével.

Kötözze össze a behúzó és a leállító zsinort, és lássa el a védőcsővel, mely felmegy a légtisztító burkolatáig. (7. ábra) Egyes modelleken a kardántengely már be van szerelve.

### A pengevédő felszerelése (8. ábra)

A védőkeret már fel van rögzítve a kardántengelycsőre. Helyezze fel a pengevédőt a kardántengelycsőre és a váltóra (9). Húzza meg erősen a védőkeretet, hogy a pengevédő ne mozduljon el használat közben.

### FIGYELEM

Használat közben a pengevédőnek fel kell lennie szerelve. Ha a pengevédő nincs felszerelve, súlyos sérülés következhet be.

A pengevédők éles zsinorlimlával vannak ellátva. Vigyázzon ennek kezelésével.

### MEGJEGYZÉS

- A védőelem pengevédőre történő csatlakoztatásakor az éles zsinorlimlától el kell távolítani a pengevédőről.
- A bővítőelem eltávolítását illetően tekintse meg az ábrákat. Nyomja be a két fület a védőelemen, egyiket a másik után. A művelet elvégzéséhez viseljen kesztyűt, mivel a bővítőelem éles zsinorlimlával van ellátva. (10. ábra)

### A vágópengé felszerelése (11. ábra)

Vágópengé felszerelésekor bizonyosodjon meg róla, hogy a pengén nincsenek repedések vagy sérülések, és hogy a helyes irányban áll.

Ígazítsa a vágótartón lévő lyukakat a fogaskerékház tetején lévő lyukhoz, majd helyezze be az anyacsukulcsot, hogy ne forduljanak el. Fordítsa el jobbra a rögzítő anyacsavart, majd távolítsa el a rögzítő anyacsavart, a vágótartó sapkát és a fogazott rögzítő alátéteket.

A vágópengé felszereléséhez az alábbiak szerint járjon el: helyezze be az imbuzkulcsot a vágótartó és a fogaskerékház lyukába. Ezután helyezze fel a vágópengét (ügyeljen a megfelelő irányra, lásd: 13. ábra), a vágótartó sapkát és a fogazott rögzítő alátéteket a vágótartóra, ebben a sorrendben. Végül húzza meg teljesen a rögzítő anyacsavart egy kombinált fogó segítségével. (11. ábra)

### FIGYELEM

- A vágópengé felszerelésekor helyezze annak középső lyukát a vágótartó domború részére, majd rögzítse azt a vágótartó sapka homorú részével. Ezt követően húzza meg a rögzítő anyacsavart annak érdekében, hogy a vágópengé középen legyen. (11. ábra)
- A vágópengé felszerelése után ne felejtse el kivenni az imbuzkulcsot és a kombinált fogót.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a penge megfelelően fel lett szerelve.
- Használat előtt ellenőrizze a vágótartó sapkát a vágópengé alatt, hogy nincs-e elkopva vagy nincsenek-e rajta repedések. Bármilyen sérülés vagy repedés esetén cserélje ki a védőburkolatot, mivel ez egy fogyóeszköz.

### MEGJEGYZÉS

A penge rögzítéséhez mindig új sasszeget kell használni az ismételt felszerelés esetén. (11. ábra)

### A nejlonfej felszerelése

Csatlakoztassa a vágótartót (10) a fogaskerékházhoz. Helyezzen be egy imbuzkulcsot a fogaskerékház lyukába a szélvédő (11) és a nejlonfej (12) csatlakoztatásához, majd fordítsa el jobbra.

### MEGJEGYZÉS

Mivel itt nincs szükség a vágótartó sapkára, ezért azt őrizze meg a következő fém pengés használatra.

## MŰKÖDTETÉSI ELJÁRÁSOK

### Üzemanyag (15. ábra)

#### ⚠ VIGYÁZAT

- A bozótívágó kétütemű motorral van ellátva. Mindig olajjal kevert üzemanyaggal járassa a motort.
- Biztosítson megfelelő szellőztetést tankoláskor és az üzemanyag kezelésekor.
- A benzin igen gyúlékony és mérgező, így súlyos sérülést okoz belégzés vagy a bőrrel való érintkezés esetén. A benzin kezelése során kellő körültekintéssel járjon el. Ha a benzint beltérben kezeli, gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőztetéséről.

### Üzemanyag

- Mindig 89-es oktánszámú ólommentes benzint használjon.
- Eredeti kétütemű motorolajat vagy 25:1-től 50:1 arányú keveréket használjon. Kérem, nézze meg az olaj flakonját az arányhoz vagy a Hitachi kereskedőjét kérdezze.
- Amennyiben eredeti motorolaj nem elérhető, akkor használjon a kifejezetten léghűtéses 2 ütemű motorhoz szánt anti-oxidáns tartalmazó olajat (JASO FC GRADE OIL vagy ISO EGC GRADE). Ne használjon BIA vagy TCW (2 ütemes vízhűtéses típus) kevert olajat.
- Soha ne használjon nehéz olajat (10 W/30) vagy fáradt olajat.
- Az üzemanyagot és olajat mindig egy különálló, tiszta tárolóban keverje össze.

Először mindig csak a szükséges üzemanyag mennyiség felét tölts be. Ezt követően tölts be a szükséges olajmennyiséget. Keverje (rázza össze) az üzemanyag keveréket. Adja hozzá a megmaradó üzemanyag mennyiséget. Keverje (rázza össze) az üzemanyag keveréket az üzemanyagtankba való töltése előtt.

## Üzemanyag

### ⚠ VIGYÁZAT

- Mindig állítsa le a motort az üzemanyag újratöltés előtt.
- Lassan nyissa ki az üzemanyagtankot az üzemanyag beletöltése előtt, így a lehetséges túlnyomás megszűnik.
- Alaposan csavarja vissza a tanksapkát az üzemanyag utántöltés után.
- A bozótvágó bekapcsolása előtt távolodjon el az üzemanyagbetöltés helyszínéről legalább 3 méterre.
- A ruhára kifröccsent üzemanyagot azonnal kezelje le szappannal.
- Tankolás után ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

Üzemanyag utántöltés előtt tisztítsa meg a tanksapka környékét alaposan annak érdekében, hogy ne kerülhessen szennyeződés a tankba. Győződjön meg arról, hogy az üzemanyagot megfelelően összekeverte és összerázta a tartályban az üzemanyag utántöltés előtt.

## Indítás (16. ábra)

### FIGYELEM

A munka megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy a vágó szerelvény nem ér hozzá semmihez.

1. Csúsztassa a gyújtáskapcsolót (13) a RUN állásba. (16. ábra)  
\*Nyomja meg néhányszor az adagolót (16), így juttatva üzemanyagot a rendszerbe. (17. ábra)
2. Lenyomott biztonsági kapcsoló (14) (ha van) mellett húzza meg a gázkart és nyomja meg a gázzárát (15). Ezután lassan engedje fel a gázkart, majd a biztonsági kapcsolót. Ez kezdő pozícióban rögzíti a gázkart.
3. Állítsa a szivatót CLOSED (zárt) állásba (17). (18. ábra)
4. Rántsa meg a behúzó gyorsan, eközben ügyeljen, hogy a fogantyú a kezében maradjon, és nehegy visszaugorjon. (19. ábra)
5. Amikor azt hallja, hogy a motor vissza akar térni a kezdő pozícióba, állítsa vissza a szivatót RUN (futás) állásba (nyitott állás). Ezután húzza meg ismét a berántót.

### MEGJEGYZÉS

Ha a motor nem indul be, ismétlje meg 2-5 alkalommal a folyamatot.

6. A motor beindítása után húzza meg a gázkart a zár kioldásához. Ezt követően hagyja járni 2-3 percig a motort, hogy bemelegedjen, mielőtt hozzákezdene a munkának.

## Vágás (20., 21., 22. ábra)

- Vágáskor a motort 6500 f/p-n járassa. Ha az eszközt huzamosabb ideig alacsony fordulatszámra üzemelteti, akkor ez a tengelykapcsoló idő előtti elpokásához vezethet.
- A fűvet jobból balra vágja.
- Pengelökés következhet be, ha a pörgő penge hozzáér egy tömör tárgyhoz a kritikus részen. Ilyenkor veszélyes helyzet állhat elő: a teljes egységet és a kezelőt erőteljes lökés éri. Ezt a reakciót pengelökésnek hívjuk. Ennek eredményeképp a kezelő elveszítheti uralmát az egység felett, ami súlyos vagy halálos kimenetelű balesethez vezethet. A pengelökés gyakrabban előfordul olyan helyeken, ahol a vágandó anyag neheze látható.
- A burkolatot az ábrán látható módon használja. A penge az oramatutó járásával ellentétes irányba forog, így a készülék hatékony használata érdekében jobbról balra mozgassa a képet. A nézelődő emberek legalább 15 méterre álljanak a munkaterülettől.

### MEGJEGYZÉS

Vészhelyzet esetén nyomja meg a gyorskioldó gombot vagy húzza meg a vészkioldó kart. (23. ábra)

## A vállburkolat használata

A vállburkolatot az ábrán látható módon viselje (21. ábra), és akassza rá a gép akasztójára. Állítsa be a vállburkolat hosszát úgy, hogy az kényelmes legyen. (21. ábra)

A gép vállburkolatról történő eltávolításához egyik kezével fogja meg erősen a fűcsövet, és távolítsa el a vállburkolat kampóját (19) az akasztóról (20). (23-a ábra)

## A kampó visszahelyezése a vészkioldó használatát után

Át kell vezetni a kampó (19) csatját (21) át a burkolat fémlemezéhez (22), és át kell vezetni a vészkioldó lemezén (23) keresztül a burkolat fémlemezéhez (22). (23-b ábra)

Miután felhelyezte a csatot a burkolatra, húzza meg a kampót (19) és győződjön meg róla, hogy a kampó (19) stabilan rögzül-e. Ezután akassza be az akasztóba (20). (23-a ábra)

### ⚠ VIGYÁZAT

- A gép használatakor viselje a vállvédőt és tartsa a gépet stabilan, két kézzel. Ha úgy érzi, hogy veszélyben van, válassza le a bozótvágót a testéről a burkolat vészkioldójának (18) meghúzásával a nyíljal jelzett irányba **23-a ábra**.
- Amennyiben a vágórész köneq vagy egyéb törmeléknek ütődne, állítsa le a motort, és ellenőrizze, hogy a vágórész vagy a kapcsolódó alkatrészek nem sérültek-e meg. Amennyiben fű, vagy inda tekeredne a vágórészre, állítsa le a motort, majd távolítsa el őket.

### MEGJEGYZÉS

Ha a vészkioldót úgy húzza meg, hogy közben nem fogja a gépet, az ráséik a lábára. A vészkioldó meghúzásakor a másik kezével tartsa a fűcsövet.

Használat előtt győződjön meg róla, hogy a vállburkolat vészkioldója megfelelően működik.

## Leállítás (24. ábra)

Csökkentse a motor sebességét, járassa üresjárásban néhány percig, majd a gyújtáskapcsolót (13) elfordításával állítsa le a gépet.

### ⚠ VIGYÁZAT

Amennyiben a motor leállítása vagy a sebességszabályzó kiengedése után a vágó rész tovább forog, a vágó rész megsérülhet. Amikor az egységet leállítja, győződjön meg arról, hogy a vágó szerelvény is leállt.

## A nejlonfej használata

Vágáskor a motort 6500 f/p-n járassa. Ha a motort huzamosabb ideig alacsony fordulatszámra járattja, az a tengelykapcsoló idő előtti elpokását okozza.

A termék úgy lett tervezve, hogy abbahagyja a vágást, ha a nejlonsínor eléri a 16 cm-es hosszt.

### ⚠ VIGYÁZAT

Amennyiben a motor leállítása vagy a sebességszabályzó kiengedése után a vágó rész tovább forog, a vágó rész megsérülhet. Amikor az egységet leállítja, győződjön meg arról, hogy a vágó szerelvény is leállt.

Állítsa a motor fordulatszámát a lehető legalacsonyabbra, majd kopogtassa meg a földet a fejjel. (25. ábra) A nejlont ezenkívül közel is kinyújtható, ehhez azonban a motort teljesen le kell állítani. (26. ábra)

Minden egyes használat előtt állítsa be a nejlont a megfelelő hosszúságra (11 – 14 cm).

## KARBANTARTÁS

AZ EMISSZIÓ SZABÁLYZÓ ESZKÖZÖK ÉS RENDSZEREK KARBANTARTÁSÁT, CSERÉJÉT, VAGY JAVÍTÁSÁT BÁRMELY NEM JÁRMŰ MOTOR JAVÍTÓ MŰHELY VAGY SZEMÉLY ELVÉGEZHETI.

## Karburátor beállítás (27. ábra)

### ⚠ VIGYÁZAT

- A karburátor beállítása közben a vágó rész foroghat.
- Soha ne indítsa be a motort, úgy hogy a tengelykapcsoló nincs bebiztosítva és a cső nincs felszerelve! Ellenkező esetben a tengelykapcsoló kiengedhet és ez súlyos személyi sérüléseket eredményezhet.

A karburátorban a benzin levegővel keveredik. A gyárban a motor tesztleselekor beállítják a karburátort is. További beállításra lehet szükség a klímától és a tengerszint feletti magasságtól függően. A karburátor egy módon állítható:

### T = üresjárat-sebesség beállító csavar.

### Üresjárat-sebesség beállítás (T)

Ellenőrizze, hogy a légszűrő tiszta-e. Amikor az üresjárat sebessége megfelel, a vágó rész nem fog forogni. Amennyiben a beállítás szükséges csavarja a T csavart az óramutató járásával megegyező irányba, miáltal a motor jár, ameddig a vágórész el nem kezd forogni. Csavarja a csavart az óramutató járásával ellentétes irányba, ameddig a vágórész meg nem áll. Akkor sikerült beállítani a megfelelő üresjárat sebességet, amennyiben a motor minden pozícióban simán jár, jóval az alatt a fordulatszám alatt, mint mikor a vágórész elkezd forogni.

Ha a vágórész még mindig forog, az üresjárat beállítása után, lépjen kapcsolatba Hitachi forgalmazójával.

### MEGJEGYZÉS

A normál alapjárat fordulatszám 2500–3000 f/p.

### ⚠ VIGYÁZAT

Amikor a motor üresjáratban van, a vágórész semmilyen körülmények között nem foroghat.

### Légszűrő (28. ábra)

A légszűrőt meg kell tisztítani a portól és kosztól, hogy az alábbiak elkerülhetőek legyenek:

- Karburátor hibás működése
- Indítási hibák
- A motor teljesítményének csökkenése
- A motor alkatrészeinek szükségeltelen kopása
- Magas üzemanyag-fogyasztás

Tisztítsa naponta vagy gyakrabban a légszűrőt, ha nagyon poros környezetben dolgozik.

### A légszűrő tisztítása

Távolítsa el a légszűrő fedelét és a légszűrőt (24). Öblítse ki őket langyos szappanos vízben. Ellenőrizze, hogy a szűrő száraz-e mielőtt visszaszereli a gépbe. A hosszabb ideje használt légszűrőt nem lehet teljesen kitisztítani. Ezért bizonyos időközönként újat kell helyettesíteni. A sérült szűrőt mindig cserélni kell.

### Benzinszűrő (29. ábra)

Engedje le az összes üzemanyagot a tankból, és majd húzza ki az üzemanyagszűrő vezetékét. Húzza ki a szűrőt a tartóból, majd áztassa be meleg, mosószeres vízbe.

Áztassa ki alaposan, míg a mosószer teljesen el nem tűnik. Préselje ki - de ne facsarja - a vizet, majd hagyja megszáradni az alkatrészt.

### MEGJEGYZÉS

Amennyiben a felgyülemllett por miatt a szűrő megkeményedett, cserélje ki.

### Gyújtógyertya (30. ábra)

A gyújtógyertya állapotát befolyásolják a következők:

- Helytelen karburátor beállítás
- Rossz benzinkeverék használata (túl sok olaj a benzinben)
- Koszos légszűrő
- Durva üzemelési körülmények (mint például hideg idő)

Ezek a tényezők lerakódásokat eredményezhetnek a gyújtógyertya elektródáin, amely hibás működést és nehézségeket okozhat. Amennyiben a motor gyenge, nehéz elindítani és nagyon gyengén jár alapjáraton, akkor mindig a gyertyát ellenőrizze először. Amennyiben a gyertya koszos, tisztítsa meg és ellenőrizze az elektróda hézagot. Amennyiben szükséges, állítsa be újra. A megfelelő hézag 0,6 mm. A gyertyákat 100 óra működés után cserélni kell vagy korábban, ha az elektródák nagyon rozsdásak.

### Kipufogódob (31. ábra)

Távolítsa el a kipufogódobot és tisztítson ki minden felesleges kormot a légtelenítő nyílásból vagy a kipufogó dob nyílásából minden 100 óra használat után.

### Henger (Motorhűtés) (32. ábra)

A motor leghűtése, ezért a túlmelegedés megelőzésének érdekében a levegőnek szabadon kell áramolnia a motorblokk és a hengerfejen található hűtőbordák körül.

Minden 100 óra használat után, vagy évente egyszer (gyakrabban, ha a körülmények megkövetelik) tisztítsa meg a hűtőbordákat és a motor külső felületét a portól, kosztól és olaj lerakódásoktól, amely nem megfelelő hűtést eredményezhet.

### MEGJEGYZÉS

A motort ne használja úgy, hogy a motor le van takarva, vagy a kipufogódob-védő el van távolítva, mert ez túlmelegedést és a motor meghibásodását okozza.

### Váltó (33. ábra)

50 óras működés után a váltó oldalán található olajszerű eltávolításával ellenőrizze a váltó vagy a kúpfogaskerék olajsztíntjét. Amennyiben a kúpfogaskerék felületén nem látható olaj, töltsse fel a váltót 3/4 részig jó minőségű lítium alapú olajjal. A váltót ne töltsse fel teljesen.

### Penge

### ⚠ VIGYÁZAT

A pengék kezelésekor, vagy karbantartásakor mindig viseljen védőkesztyűt. (34. ábra)

- Éles pengét használjon. Egy tompa penge sokkal nagyobb eséllyel csorbul ki. Cserélje ki a rögzítőcsavart, ha az sérült és nehéz megszorítani.
- A penge cseréjekor a Hitachi által javasolt pengét vásárolja meg, melyen 25,4 mm (egy hüvelyk) a furat átmérője.
- A penge telepítésekor mindig a megjelölt rész nézzen felfelé. Egy 3-fogas vágókörong esetén mindkét oldal használható.
- A munkához mindig a megfelelő pengét használja.
- A penge cseréjéhez megfelelő szerszámokat használjon.
- Ha a vágófelület tompává válik, az ábrán látható módon élesítse vagy reszelje meg. A helytelen élesítés túlzott mértékű vibrációt okozhat.
- Az elhajolt, meggörbült, repedt, törött vagy bármiféle módon sérült pengéket dobja ki.

### MEGJEGYZÉS

A penge élezésekor nagyon fontos, hogy a fogak megtartsák az eredeti alakjukat.

### Nejlonfej

#### A nejlonszor cseréje

○ Távolítsa el a vágótest sapkát - ehhez nyomja befelé a nejlonfej oldalán lévő rögzítőfüleket (35. ábra). Vegye ki az orsót (36. ábra), akassza be az új nejlonszort az orsó lyukába, majd tekerje fel a zsinort az orsóra (37. ábra).

Miután a nejlonszort körbetekerte az orsón, átmenetileg rögzítse azt az orsó nyílásánál, kb. 10 cm-re a végétől. (38. ábra) Ezután vezesse át a nejlonszort a nejlonfej oldalánál lévő lyukon, majd helyezze vissza a vágótest sapkát (az eltávolítás fordított sorrendjében). Húzza meg a jobb és bal nejlonszorokat úgy, hogy azok 15 – 16 cm-re rögzüljenek a végétől. (40. ábra)

### MEGJEGYZÉS

- A nejlonfej 2,5 mm külső átmérőjű nejlonszorokhoz lett tervezve. Ettől eltérő méretű nejlonszort ne használjon.
- Győződjön meg róla, hogy a jobb és bal nejlonszor egyforma hosszú-e, ellenkező esetben a vibráció mértéke megnő.

### Ütemezett karbantartás

Alább található néhány fontosabb karbantartási útmutató. További információ érdekében, kérjük lépjen kapcsolatba Hitachi forgalmazójával.

### Napi karbantartás

- A gép külsejének tisztítása.
- Ellenőrizze, hogy a burkolat sértetlen-e.

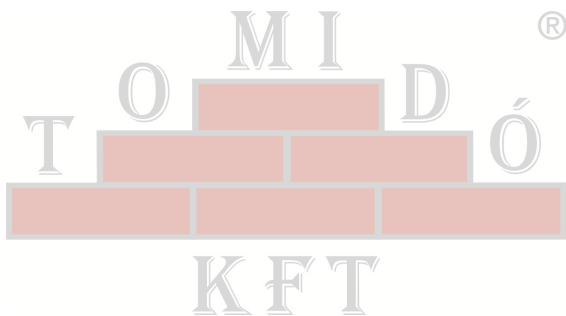
- Ellenőrizze, hogy nem sérült-e vagy törött-e a penge-védő. Horpadás vagy törés esetén cserélje ki a védőt.
- Ellenőrizze, hogy a vágórész megfelelően középre van-e igazítva, hogy éles-e, továbbá, hogy nincs-e rajta repedés. Egy nem középre igazított vágórész olyan rezgéseket hozhat létre, mely kárt tehet az eszközben.
- Ellenőrizze, hogy a vágórész csavaranyája megfelelően meg van-e húzva.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a láncvezető védő sértetlen és könnyen feltehető.
- Ellenőrizze, hogy a csavarok eléggé meg vannak-e húzva.

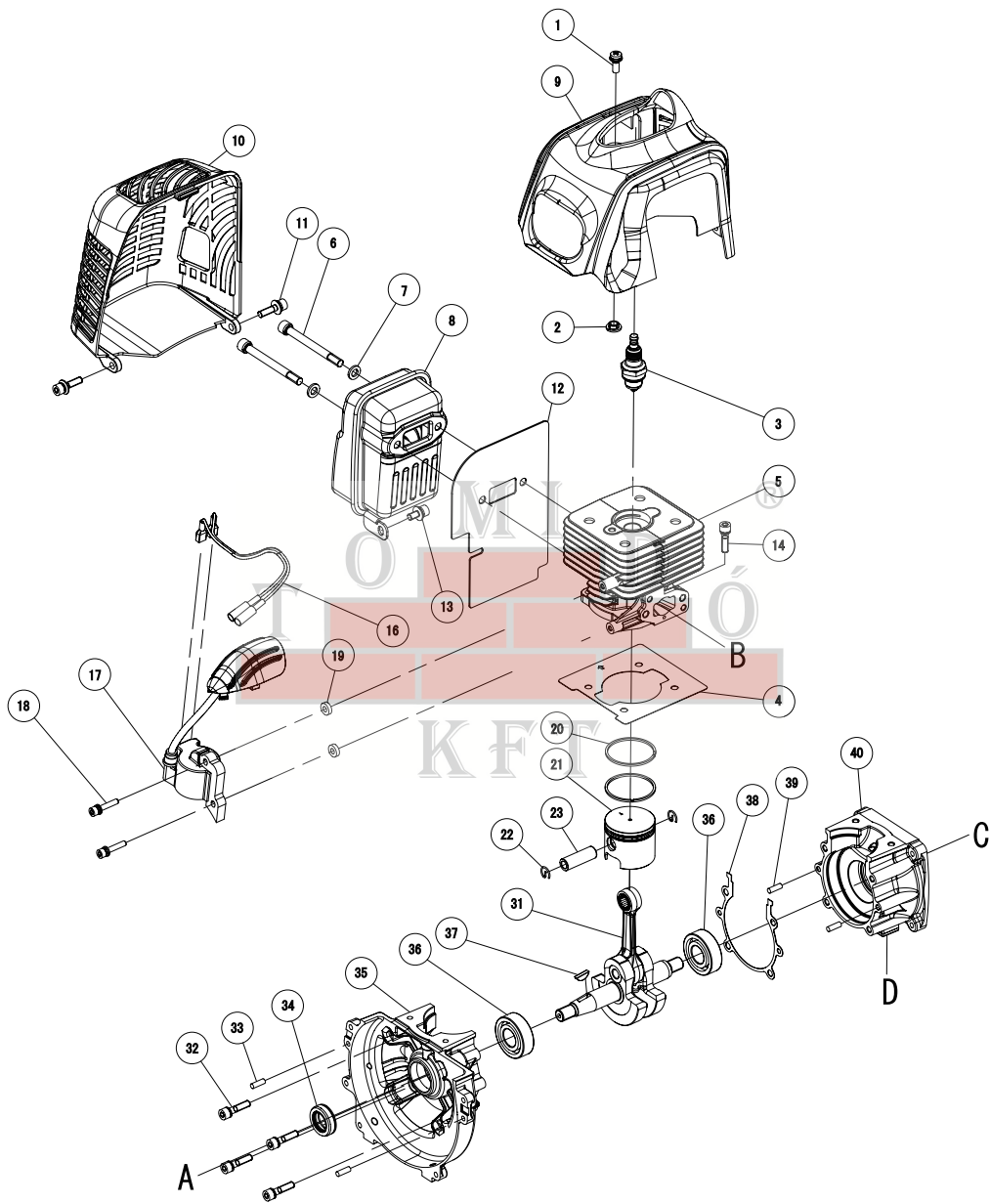
## Heti karbantartás

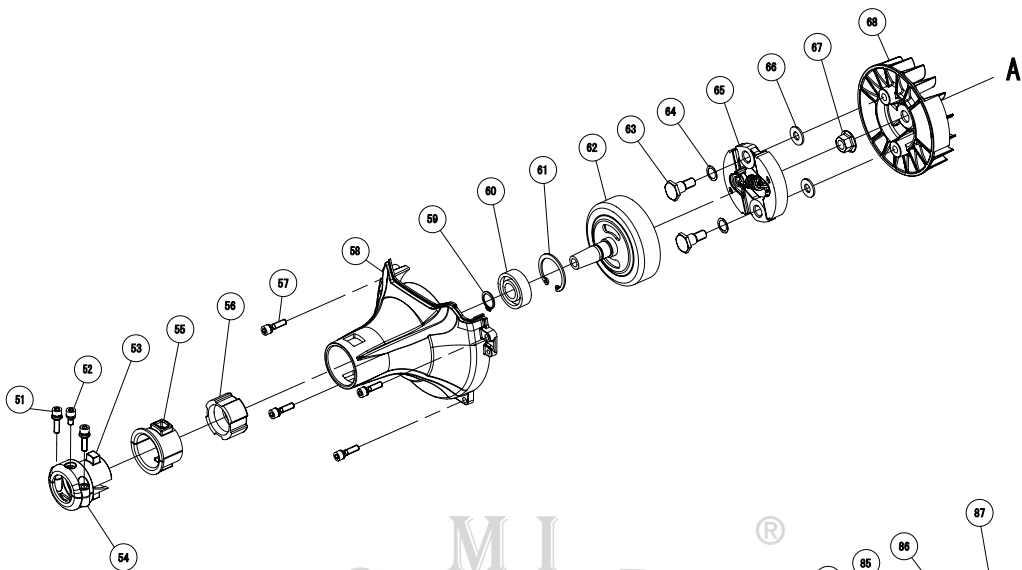
- Ellenőrizze az indítóegységet, különösen a berántó zsinórt és a visszahúzó rugót.
- Tisztítsa meg a gyertyafurat külsejét.
- Távolítsa el és ellenőrizze az elektróda hézagot. Állítsa be 0,6 mm-re, vagy cserélje a gyertyát.
- Tisztítsa meg a motorblokk hűtőbordáit és ellenőrizze, hogy az indítóegység levegőbeömlője nincs-e elzáródva.
- Ellenőrizze, hogy a hajtómű 3/4 részig fel legyen töltve olajjal.
- A légszűrő tisztítása.

## Havi karbantartás

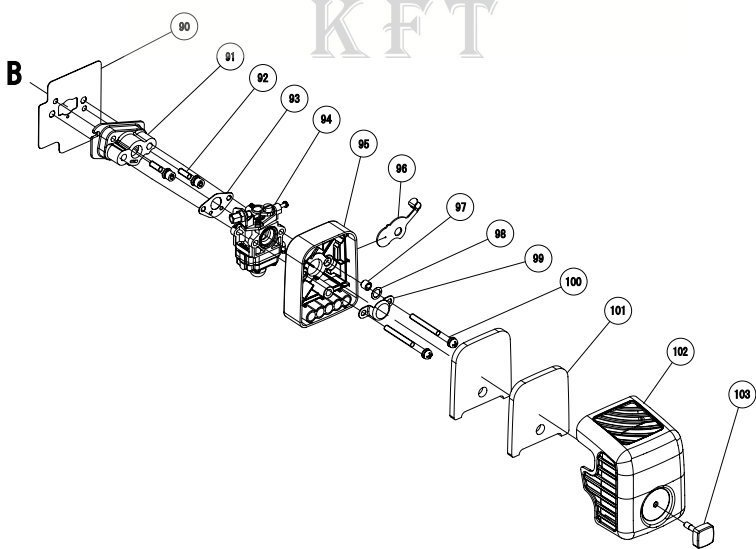
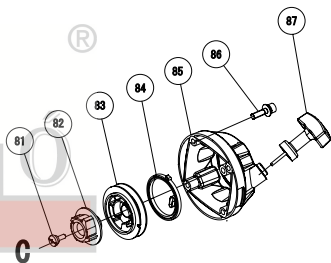
- Áztassa be az üzemanyagtartályt benzinbe.
- Tisztítsa meg a karburátor külsejét és a körülötte lévő helyeket.
- Tisztítsa meg a hűtőventillátort és a körülötte lévő helyeket.

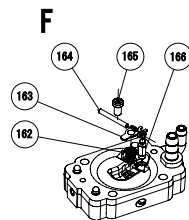
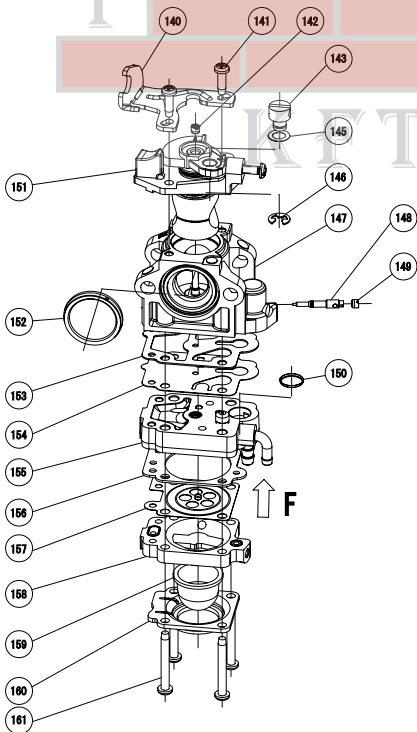
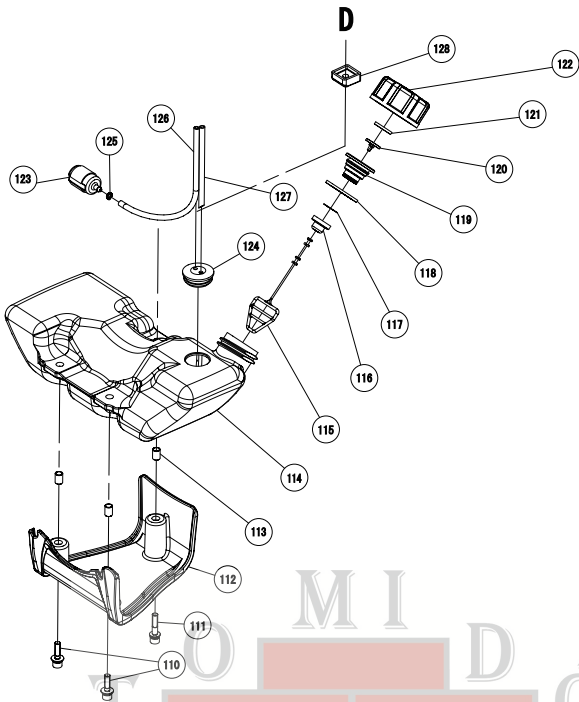


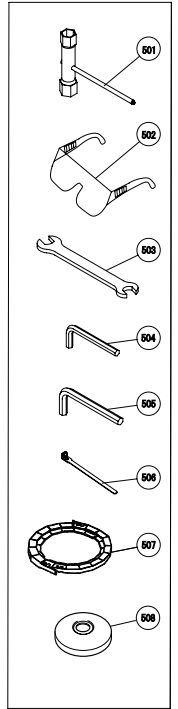
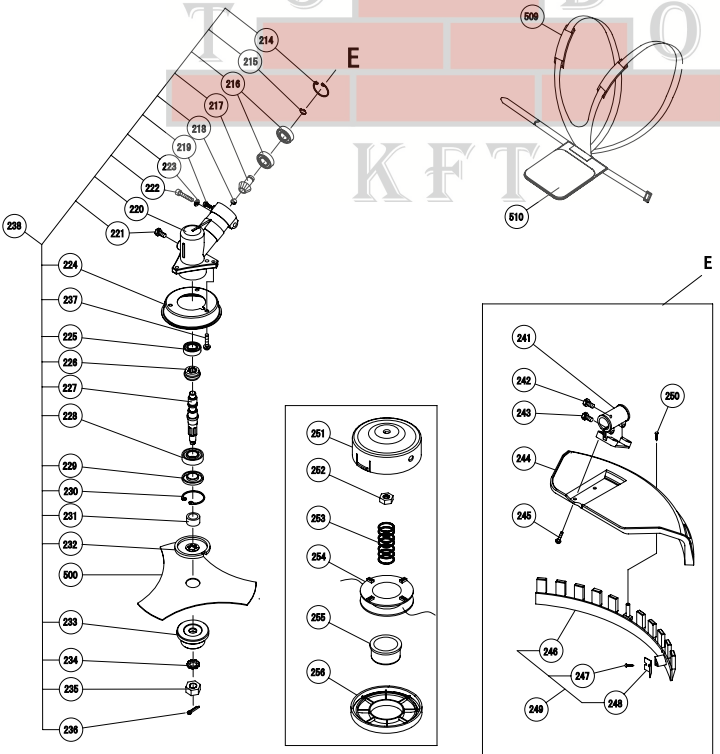
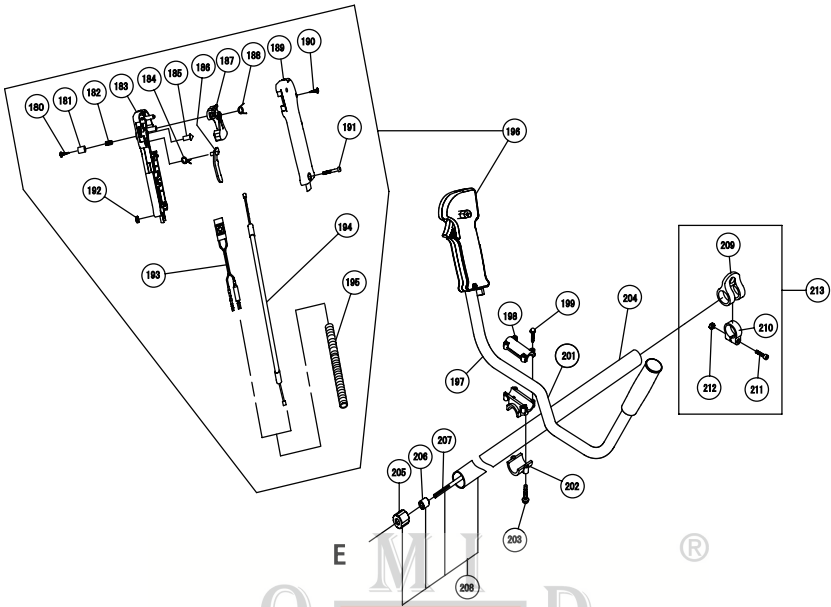




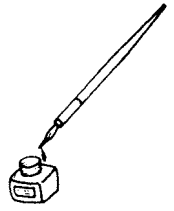
T O M I D  
K F T



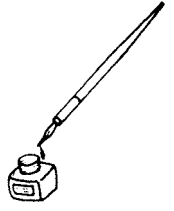








T O M I D Ó<sup>®</sup>  
K F T



T O M I D Ó<sup>®</sup>  
K F T

English	<p align="center"><b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b></p> <p align="center">(Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Council Directive 98/37/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. This product also complies with the essential requirements of 2006/42/EC to be applied from 29 December 2009 instead of 98/37/EC.</p> <p>The following standards have been taken into consideration. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Annex V. For information relating to noise emissions, see the chapter specifications. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	Čeština	<p align="center"><b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b></p> <p align="center">(Plati pouze pro Evropu)</p> <p>Prohlašujeme na svou výhradní zodpovědnost, že tento produkt je v souladu se směrnicemi rady 98/37/EC, 2004/108/EC a 2000/14/EC. Tento výrobek rovněž vyhovuje základním požadavkům 2006/42/EC platných od 29 prosince 2009 náhradou za 98/37/EC.</p> <p>Následující normy byly zohledněny: ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Příloha V. Ohledně informací o hlukových emisích viz specifikace kapitol. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>
Deutsch	<p align="center"><b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b></p> <p align="center">(Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Dieses Produkt entspricht auch den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EC, die ab 29. Dezember 2009 statt 98/37/CE in Kraft ist. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Anhang V. Informationen zur Geräuschentwicklung finden Sie im Kapitel Spezifizierungen. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	Türkçe	<p align="center"><b>AB UYGUNLUK BEYANI</b></p> <p align="center">(Sadece Avrupa ülkeleri için geçerlidir)</p> <p>Yegâne sorumluluğumuz altında, bu ürünün 98/37/EC, 2004/108/EC ve 2000/14/EC sayılı KONSEY Yönergesine uygun olduğunu beyan ederiz. Bu ürün, 29 Eylül 2009'dan itibaren 98/37/EC Direktifinin yerine uygulanacak 2006/42/EC Direktifinin temel şartlarına da uygundur.</p> <p>Aşağıdaki standartlar dikkate alınmıştır. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Ek V. Gürültü emisyonları hakkında bilgi için, teknik özellikler bölümüne bakın. Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>
Ελληνικά	<p align="center"><b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜ ΝΙΣΜ Υ</b></p> <p align="center">(Εφαρμόζεται μόνο για την Ευρώπη)</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου 98/37/EC, 2004/108/EC και 2000/14/EC. Αυτό το προϊόν επίσης ανταποκρίνεται στις θεμελιώδεις απαιτήσεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ προς εφαρμογή από 29 Δεκεμβρίου 2009 αντί της 98/37/ΕΚ.</p> <p>Τα παρακάτω πρότυπα έχουν ληφθεί υπόψη. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Παράρτημα V. Για πληροφορίες σχετικά με την εκπομπή θορύβου, βλέπε τις προδιαγραφές του κεφαλαίου. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>	Română	<p align="center"><b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p align="center">(Valabil numai pentru Europa)</p> <p>Declarăm pe proprie răspundere că prezentul produs este în conformitate cu directivele Consiliului 98/37/CE, 2004/108/CE și 2000/14/CE. Acest produs se conformează, de asemenea, cerințelor de bază ale 2006/42/CE, care urmează să fie aplicate începând cu 29 decembrie 2009 în loc de 98/37/CE.</p> <p>S-a ținut cont de următoarele standarde. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Anexa V. Pentru informații legate de emisiile de zgomote, vedeți specificațiile capitolului. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>
Polski	<p align="center"><b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b></p> <p align="center">(Tylko dla Europy)</p> <p>Deklarujemy z pełną, wyłączną odpowiedzialnością, że produkt spełnia wymogi Dyrektywy Rady 98/37/EC, 2004/108/EC i 2000/14/EC. Ten produkt spełnia także wymogi Dyrektywy 2006/42/EC, zamiast 98/37/EC, które wchodzi w życie z dniem 29 grudnia 2009 r.</p> <p>Uwzględniono również następujące normy. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Załącznik V. Informacje na temat poziomu hałasu znajdują się w części Specyfikacje. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.</p>	Slovenščina	<p align="center"><b>EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI</b></p> <p align="center">(Velja le za Evropo)</p> <p>Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z direktivo Sveta 98/37/ES, 2004/108/ES in 2000/14/ES. Ta proizvod je izdelan tudi v skladu z bistvenimi zahtevami direktive 2006/42/EC, ki se začne uporabljati 29. decembra 2009 namesto direktive 98/37/EC.</p> <p>Upoštevani so bili naslednji standardi: ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Dodatek V. Za informacije v zvezi z emisijami hrupa glejte specifikacije poglavja. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.</p>
Magyar	<p align="center"><b>EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p align="center">(Csak Európára vonatkozik)</p> <p>Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a 98/37/EC, 2004/108/EC és 2000/14/EC irányelveknek. A termék ezen kívül a korábbi, 98/37/EC irányelv helyett már az új, 2006/42/EC irányelv követelményeinek felel meg, melyeket 2009. december 29.-től kell alkalmazni.</p> <p>Az alábbi szabványokat vettük figyelembe: ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) V. függelék. A zajkibocsátási adatokat illetően tekintse meg a Műszaki adatok c. fejezetet. Jelen nyilatkozat a termékem feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>	Русский	<p align="center"><b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b></p> <p align="center">(Только для Европы)</p> <p>Заявляем с исключительной ответственностью, что данное изделие соответствует Директивам Европейского Совета 98/37/ЕС, 2004/108/ЕС и 2000/14/ЕС. Этот продукт соответствует главным требованиям 2006/42/ЕС от 29 декабря 2009 г. вместо 98/37/ЕС.</p> <p>Приняты во внимание следующие стандарты. ISO 7112/7113/7916/7917/7918/8380/11682 (EN ISO 12100-2, EN ISO 11806) Приложение V. Для информации относительно шумоизлучения, смотрите соответствующую главу спецификации. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>
<p>Representative office in Europe <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>		<p align="center"><b>CE</b> 30. 6. 2009</p> <p align="center"></p> <p align="center">K. Kato Board Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**

906

Code No. E99003491 G  
Printed in China